Préambule :

Figurez-vous que le hasard d'une brocante m'a fait découvrir une brochure de la collection **« Bibliothèque de Travail » N° 236** ayant pour objet : **« 4 danses catalanes »** imprimée le 1er juin 1953 et signée par Renée MAILLOL et Jean RIÉRA, membres du Groupe catalan de l'École Moderne. Cette collection **« Bibliothèque de Travail »** correspond à un ensemble de magazines hebdomadaires illustrés avec des photos ou des dessins aux sujets les plus variés (plusieurs centaines de brochures !) qui ont fait le bonheur d'un grand nombre d'instituteurs, d'institutrices et de leurs élèves. Au début, ils étaient écrits par des érudits et tout doucement ce furent les élèves dont les maîtres pratiquaient la **pédagogie Freinet** qui s'y sont collés.

Célestin FREINET (1896 - 1966) est un instituteur à l'origine d'une méthode pédagogique fondée sur différentes techniques (plan de travail, production de textes libres, imprimerie, individualisation du travail, enquêtes et conférences, ateliers d'expression et de création, correspondance scolaire, éducation corporelle, réunion de coopérative). Il est le fondateur de la CEL (Coopérative de l'Enseignement Laïc), créée en 1928. Célestin Freinet a été instituteur, d'abord à Bar-sur-Loup (1920-1928), puis à Saint-Paul-de-Vence (1928-1935), dans l'école qu'il crée à Vence (1935), et enfin à Cannes (1946) au sein de la Coopérative de l'Enseignement Laïc (CEL), toujours dans le département des Alpes-Maritimes. La pédagogie Freinet fut mise en application pour la Première fois dans cette école que Célestin Freinet fonda à Vence en 1935, devenue une école publique depuis 1991. Il a créé l'ICEM (Institut Coopératif de l'École Moderne) en 1947 puis, en 1957, la FIMEM (Fédération Internationale des Mouvements de l'École Moderne)… (*Source : Wikipedia*)

Je vous propose ci-après la transcription intégrale de cette brochure aux accents bien catalans, vous invitant à pratiquer 4 danses ayant pour noms : **El ballet** cerdà/ **L'Hereu Riera** / **Ball del mocador** / **L'entrelliçada**.

Les photos sont de M. Henri DAVY d'Estagel : elles représentent *La Cobla « Cortie-Roquelaure » de Salses / Les danseurs du Groupe folklorique du Boulou / Les fillettes de l'École de filles de Trouillas.*

Vous noterez en passant qu'il n'y a pas ici de sardane, notre danse emblématique, ce qui prouve ici la richesse par leur diversité de nos danses au Pays Catalan.

Ara, i si ballésim ? Maintenant, et si on dansait ?…

Jean MAYDAT

Renée MAILLOL et **Jean RIÉRA**
Groupe catalan de l'École Moderne

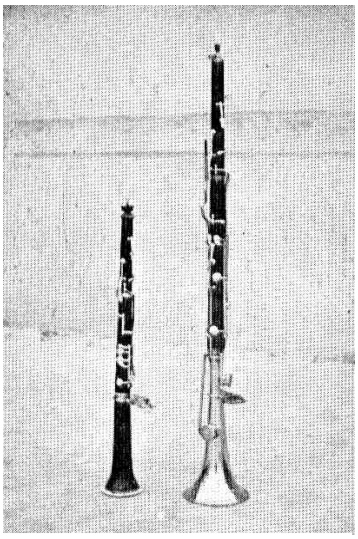
Quatre danses catalanes

Cobla « Cortie – Roquelaure » de Salses

« La Cobla » roussillonnaise ci-dessus, constituée pour le plein air, comprend : 2 tenores (en bas à droite) ; 2 primes (en bas à gauche, une contrebasse à cordes, 2 fiscorns, 2 cornets à piston.

L'originalité de la « Cobla » roussillonnaise est de dépendre uniquement des primes et tenores.

La **prime** qui se plaît dans les registres moyen et aigu et la **tenora** qui descend vers le grave, sont dérivés du hautbois. Elles possèdent une anche double en acier et en roseau. Le musicien façonne lui-même celle-ci avec des roseaux spécialement choisis dans la région des Aspres et cueillis à certaines époques de l'année.



Prime et tenora

Leur son est nasillard, parfois aigrelet et guttural, mais coloré, mordant, agreste, « *Le son de la tenora, c'est rouge, rouge ; c'est du soleil.* » (Déodat de Séverac)

Le **fiscorn** est analogue aux trompettes basses de la cavalerie.

Le compositeur **Déodat de Séverac** (1872 – 1921) a introduit la prime et la tenora dans « *La Mascarade d'Héliogabale* » et dans le « *Prélude d'Hélène de Sparte* », et en a tiré des effets d'orchestration très originaux. Le 18 avril 1911, le critique musical du « Temps » exprime son enthousiasme :

« *Des musiciens catalans, dont M. de Séverac a employé les instruments, ont eu un succès énorme et mérité. Le rythme a chez eux une intensité et une énergie admirables… Chaque fois que c'était aux Catalans de jouer, le rythme prenait une netteté, un accent, un mordant incisif et superbe. Chaque fois que c'était à nos instrumentistes, tout s'émoussait, devenait faible et comme savonneux.* »

Horace Chauvet (1873 – 1962)
in « *Traditions populaires du Roussillon* »

Danseurs du Groupe folklorique du Boulou

GÉNÉRALITÉS

Danseurs. – Lorsque les danseurs se donnent la main, c'est toujours le garçon qui tient dans sa main droite la main gauche de sa cavalière. Main gauche à la hanche. La fille tient sa jupe légèrement soulevée de sa main droite.

Lorsque les danseurs dansent seuls, le garçon met ses deux mains aux hanches, la fille tient sa jupe à deux mains.

Les expressions à droite, à gauche s'entendent toujours à la droite, à la gauche du danseur.

Salut. – Simple inclinaison de la tête et du buste.

Le pas. – Il s'agit toujours du pas particulier à la danse.

La scène. – Toutes les danses sont sensées se dérouler sur une scène imaginaire, de forme rectangulaire, dont le bord antérieur est face au public.

La fille est représentée par :
Le garçon est représenté par :

Le costume féminin

Jupe : de couleur vive, unie ou finement imprimée, bordée, dans le bas, de galons faisant contraste.

Corsage : blanc.

Châle : à franges de couleurs vives.

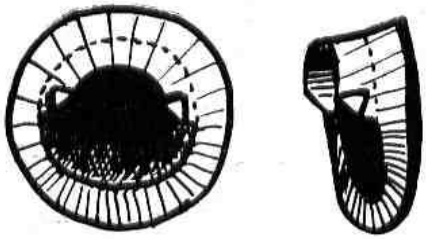
Tablier : fantaisie, s'arrête à la taille.

Bas : blancs.

Chaussures : espadrilles à rubans rouges lacés jusqu'au genou.

Coiffe : « en dentelle de Valenciennes, de Malines, de Bruges », est tendue sur un dessous de taffetas noir, raide et volumineux, qui fait ressortir la finesse et la blancheur de la dentelle.

Pratiquement, pour une fête scolaire, on peut réaliser la coiffe en papier blanc, un peu rigide.



Sur un fond circulaire de 25 cm de diamètre, coudre une bande de papier de 7 cm environ de large, faire quelques plis à cette bande pour pouvoir l'aplatir sur le fond. Une bande de 35 x 6 environ sera cousue sur el bord libre de la bande plissée. Fond plat (voir photo « L'Héreu Riéra »)

Le costume masculin

Culotte : de velours, au genou, noire, garnie sur les côtés de lacets rouges et jaunes (couleurs *sang et or* catalanes)

Gilet - boléro : velours noir.

Chemise : blanche, manches retroussées au coude.

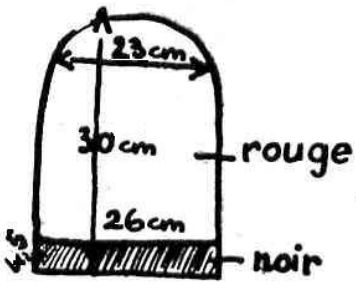
Cravate : rouge.

Foulard : triangulaire rouge.

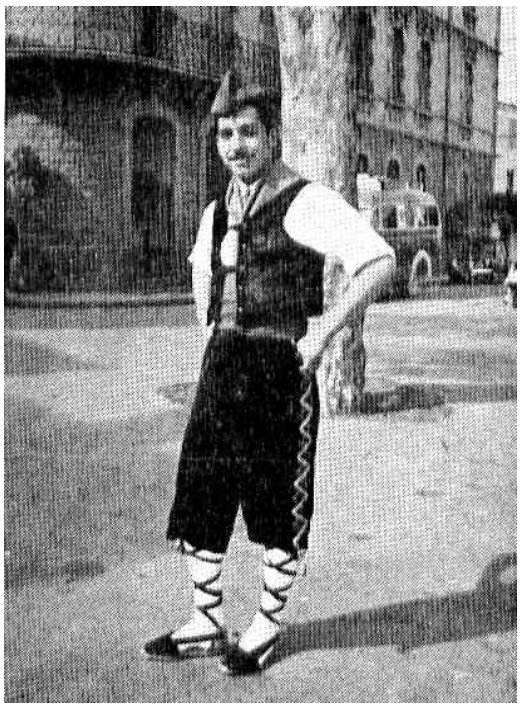
Chaussettes : blanches

Chaussures : espadrilles catalanes (= *vigatanes*) à tresses noires ou rouges, lacées jusqu'au genou.

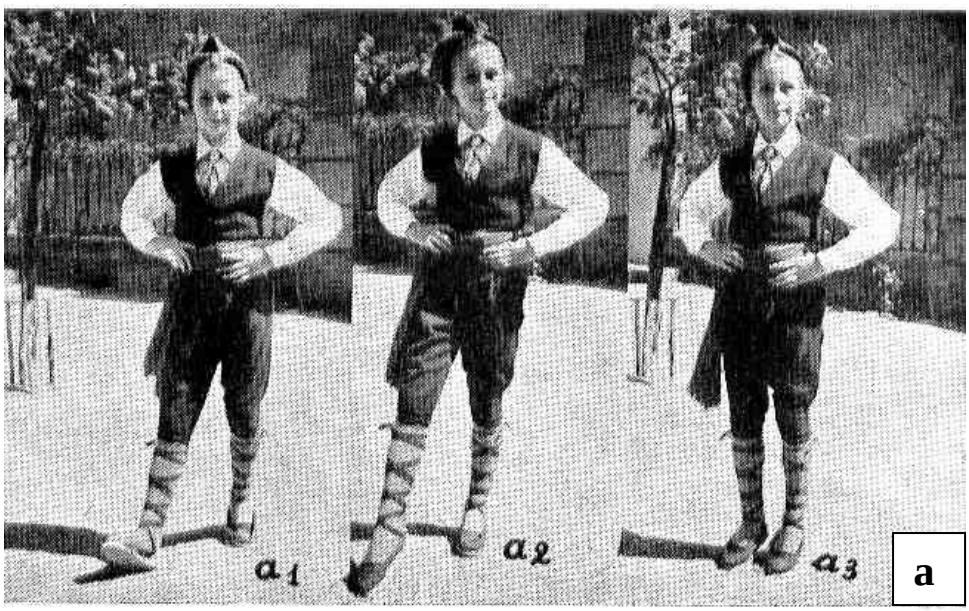
Coiffure : « *barretine* » rouge, ourlée de noir en drap..



Faire retomber le haut replié sur le front, voir photo. (tailler des doubles coutures en plus.)



El ballet cerdà (le ballet de Cerdagne)



Pas du garçon

1. Sursaut pied gauche, talon droit au sol.
2. Sursaut pied gauche, pied droit sur pointe.
3. Saut des deux pieds. Rassembler.

Accompagner le pas d'une torsion

Le nombre de couples est indifférent. Les deux couples des extrémités exécutent d'abord seuls la danse entière jusqu'au milieu du disque. Puis celle-ci est reprise par la totalité des danseurs (à partir de la deuxième ritournelle ralentie).

PLAN DE LA DANSE

Préliminaires : en marchant lentement.

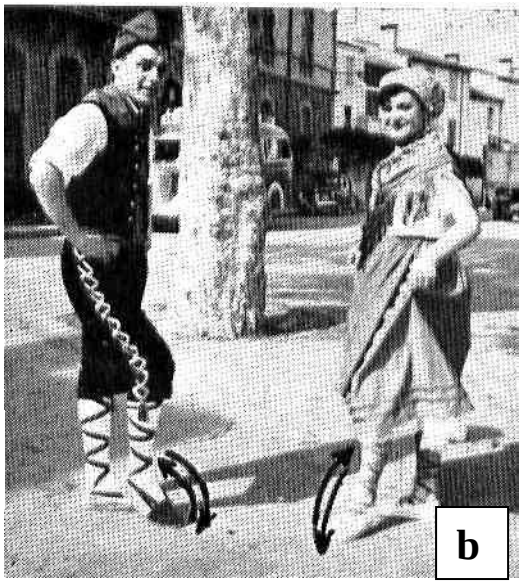
Première partie :

PHASE 1 : mouvement alternatif (photo **b**) ;
PHASE 2 : même pas en tournant (photo **c**) ;
PHASE 3 : comme phase 1 ;
PHASE 4 : garçon et fille échangent leurs places.

Deuxième partie :

PHASES 1, 2, 3 comme la première partie ;
PHASE 4 : transformée en final.

Alors seulement la danse est reprise par la totalité des danseurs.



EXPLICATIONS

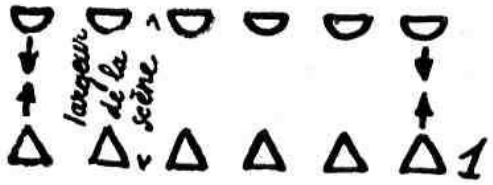
DU PLAN

Mouvement alternatif

El ballet…(suite)

I. Préliminaires :

1. Position de départ (croquis 1).



2. Ritournelle : en marchant lentement pendant la ritournelle ralentie. Les danseurs des extrémités s'avancent l'un vers l'autre et se saluent sur la dernière note.

II. Première partie.

– PHASE 1 : mouvement alternatif (à droite, puis à gauche), photo **b**.

FILLE : pas classique de java exécuté légèrement sur la pointe des pieds ; légère tension du corps à droite et à gauche. Les filles commencent **à gauche**.

GARÇON : **Pas détaillé**, photosa1, 2, 3 page 5. Les garçons commencent **à droite**.

Cette phase 1 comprend 8 pas. Salut sur la dernière note.

c

PHASE 2 : (photo **c**). En tournant à droite, 2 fois sur soi en 8 pas, finir face à face. Salut.

PHASE 3. Comme phase 1.

PHASE 4 (photo **d**). 2 pas sur place. Fille et garçon se donnent la main droite et, en continuant à danser, échangent leur place. Salut.

III. Deuxième partie.

Phases 1, 2, 3 comme les phases 1, 2, 3 de la première partie. La phase 4 est tranformée en final.

d

FINAL

2 pas sur place, fille et garçon se donnent la main droite et, en continuant à danser, échangent leur place (jusque là, comme phase 4, première partie).

A ce moment, la musique ralentit. Le garçon fait pirouetter sa cavalière (photo **e**, page suivante).

El ballet… (fin)

e

f

Puis tous deux mettent un genou à terre et échangent un baiser sur chaque joue (photo **f**).

Pour quitter la scène, les danseurs forment la haie. Un des couples des extrémités s'engage, les autres suivent.

Partition musicale d' **El ballet cerdà**

L'Hereu Riera (Hereu = héritier, le fils aîné)

Elle se danse autour des bras d'une croix de bois posée à plat sur le sol (cf photo **b**). Le nombre de couples est indifférent. Voici les explications pour un couple, les autres couples faisant la même chose.

PLAN DE LA DANSE

Position de départ (photo **b**)

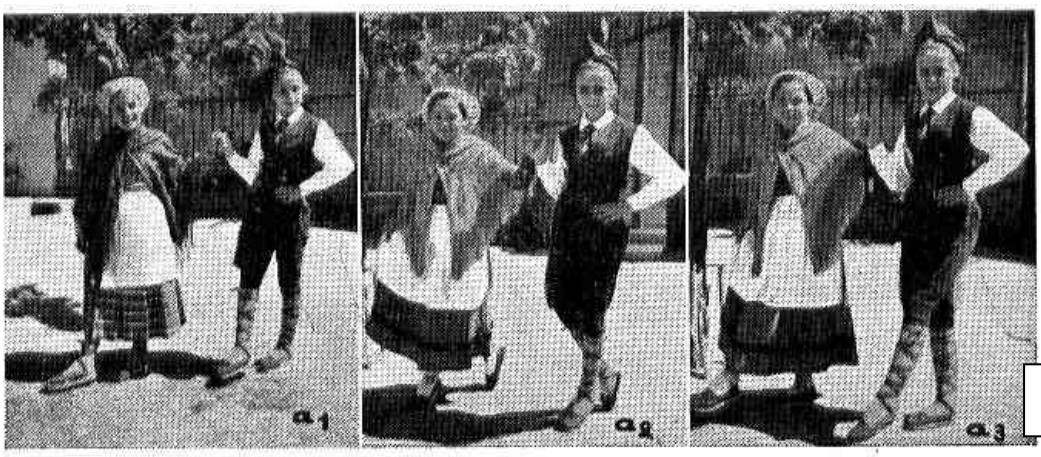
Ritournelles : ne bougez pas.

Première figure : en exécutant le pas de danse (photos **a1, a2, a3**), la fille vient en **D**, le garçon en **A**.

Deuxième figure : mouvement photo **c** page suivante. Pas sauté par-dessus les branches de la croix (voir explications). La fille finit en **C**, le garçon en **A**.

Troisième figure : sur place, en tournant à droite.

Quatrième figure : comme la deuxième. La fille finit en **B**, le garçon en **D**.



a

Détails du pas

a1. En se tournant à droite, grand demi-cercle du droit, le poser sur pointe à droite, poids du corps sur pied droit.

a2. Porter pied gauche sur pointe devant pied droit, poids du corps sur pied gauche.

a3. Poser pied droit sur pointe, poids du corps sur pied droit.

Recommencer à gauche par grand demi-cercle du gauche.

b

Cinquième figure : comme la troisième, mais sur place.

Sixième figure : comme la deuxième. La fille finit en **A**, le garçon en **C**.

Septième figure : comme la troisième, en tournant.

Huitième figure : comme la deuxième, le garçon et la fille finissent en **A**.

EXPLICATIONS DU PLAN

Première figure : commencer à droite. Cette figure se fait en 8 pas. Pendant les 4 premiers, garçon et fille se donnent la main et avancent vers la croix. Puis ils se séparent pour arriver en **B** et en **D** (photo **b**). Sur la deuxième note, rassembler et salut.

C

L’Hereu Riera (suite et fin)

Deuxième figure (photo **c**) **:** Pas sauté, très leste.

FILLE :

Porter g. en 1, lever d.
Porter d. en 2, lever g.
Poser g. en 1, lever d.
Porter d. en 4, lever g.
Porter g. en 3, lever d.
Poser d. en 4, lever g.
Porter g. en 1, lever d.
Etc, etc… quatre fois.

GARÇON :

Porter g. en 3, lever d.
Porter d. en 4, lever g.
Poser g. en 3, lever d.
Porter d. en 2, lever g.
Porter g. en 1, lever d.
Poser d. en 2, lever g.
Porter g. en 3, lever d.
Etc, etc… quatre fois.

Sur la dernière note, le garçon se porte vivement en **A**, la fille en **C**. Rassembler et salut. Remarquer sur la photo le mouvement des bras du garçon qui se portent chaque fois du côté où se trouve la fille.

Troisième figure : les danseurs font un tout complet sur eux-mêmes en 8 pas. Départ à droite. Dernière note : rassembler et salut.

Quatrième figure : comme la deuxième. Fille : gauche en **4**, droit en **1,** etc.
Garçon : gauche en **2**, droit en 3, etc. Finir : fille en **B**, garçon en **D**.

Cinquième figure : comme la troisième mais sans tourner. Huit pas.

Sixième figure : comme la deuxième. Fille : gauche en **3**, droit en **4**, etc.
Garçon : gauche en **1**, droit en **2**, etc. Finir : fille en **A** garçon en **C**.

Septième figure : comme la troisième (en tournant).

Huitième figure : comme la deuxième.. Fille : gauche en **2**, droit en **3**.
Garçon : gauche en **4**, droit en **1**.

Sur les dernières notes ralenties, le garçon rapidement vient se placer en **A** à côté de la jeune fille. Ils se donnent la main et saluent le public. Position de départ.

Partition musicale de **L’Hereu Riera**

Ball del mocador (danse du foulard)

Six couples, un foulard bariolé par couple.
PLAN DE LA DANSE

Mise en place.

Première partie :

1. Sur place : 8 pas. Salut. **2.** Mouvement **fig. 1** (voir explications).

Deuxième partie :

1. Comme en **1** de la première partie. **2.** Mouvement **fig. 2** (voir explications).

Troisième partie :

1. Comme en **1** de la première partie. **2.** La voûte (voir explications).

Quatrième partie : 1. Comme en **1** de la première partie. **2.** Pour sortir (voir explications).

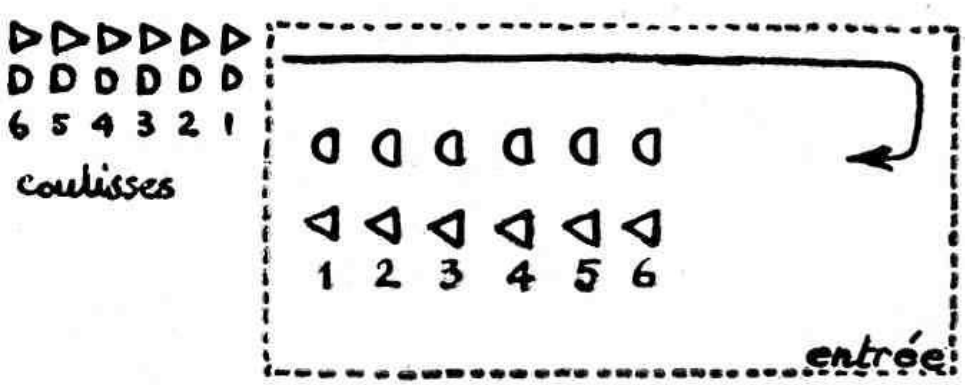
Garçon et fille se donnent la main. Chacun tient l'extrémité de la diagonale d'un foulard enroulé autour de l'index (photo a)

EXPLICATIONS DU PLAN

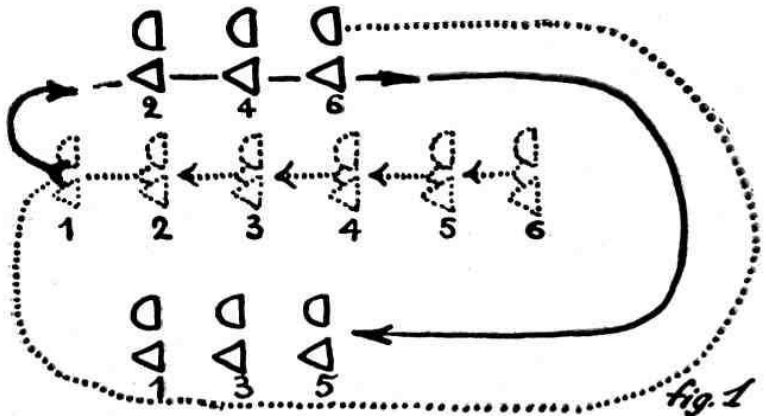
Mise en place. - Les danseurs sont en coulisse. Laisser jouer quelques mesures et effectuer l'entrée en scène (voir croquis entrée) sur le pas sauté-glissé (photo **a**).
C'est le pas classique de tous les enfants qui courent en sursautant d'un pied sur l'autre.

Nota. – Tous les déplacements, c'est-à-dire tous les numéros **2** de chaque partie, s'effectuent sur ce pas sauté-glissé.

Comme la mise en place est terminée avant la fin du refrain, continuer le pas sur place. Sur la dernière note, se placer vivement en vis-à-vis et saluer.



Ball del mocador (suite)



Marche des gymnastes : couples impairs à droite, couples pairs à gauche.

Première partie :

1. Sur place : 8 pas : grand cercle du pied droit suivi d'un battement rapide gauche droit (piétiner) et repartir à gauche par grand cercle du pied gauche, etc. Saluer sur la dernière note.

Nota. – ce pas est celui de tous les numéros **1** de chaque partie (sur place).

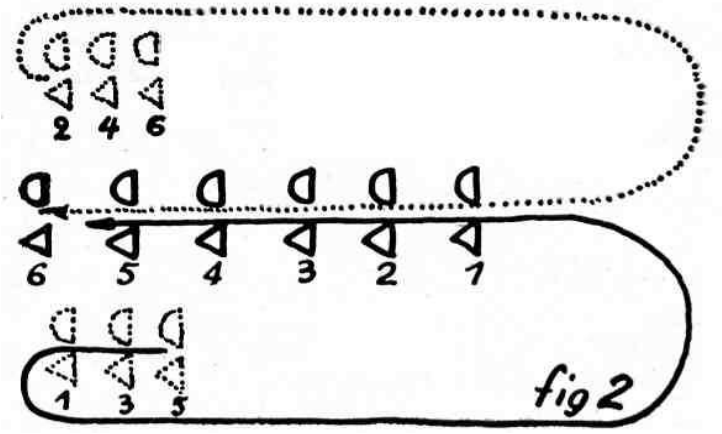
2. Mouvement **figure 1** .

Deuxième partie :

1. Comme la première partie.

2. Mouvement **fig. 2** (cf photo **b**).

Ball del mocador (suite)



Le couple **6** s'engage sous la voûte formée par les foulards des couples **4** et **2** dont les danseurs se sont vivement écartés de la longueur du foulard dès le début du refrain (photo **b**). Le couple **6** tourne à droite, suivi du couple **4**, puis du couple **2**. Les couples **5**, **3** et **1** font de même symétriquement et en tournant à gauche.

Tous viennent se placer au centre dans l'ordre **6**, **5**, **4**, **3**, **2** et **1**. Sauter sur place. Sur la dernière note, se placer vivement face à face et léger salut.

Troisième partie :

1. Comme **1** de la première partie.

2. La voûte (photo **c**).

La voûte

La fille du couple **6** change de place avec son cavalier (sans se lâcher la main). Sitôt après, ils s'écartent de la longueur du foulard et font la voûte **au-dessus** des têtes des autres danseurs. Chaque couple fait de même. Arrivés au bout de la file, les danseurs du couple **6** se redonnent la main, échangent une deuxième fois leurs places et s'engagent sous la voûte et retrouvent la position (cf **fig. 2**).

Ball del mocador (suite et fin)

Quatrième partie :

1. Comme **1** de la première partie.

2. Pour sortir : en marchant lentement, les danseurs font un tour de scène (ou deux suivant la place dont on dispose) , ceci pendant la moitié du refrain.

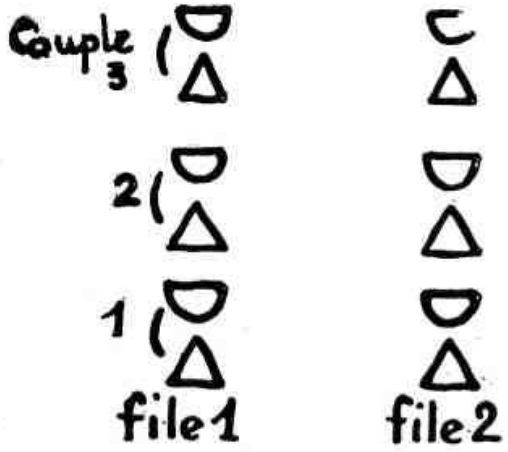
Pendant la deuxième partie du refrain, les danseurs quittent la scène sur le pas sauté-glissé, les garçons ont prestement fait passer le foulard dans leur main droite et l'agitent en tournant au-dessus de leur tête.

Partition musicale du **Ball del mocador**

L'entrelliçada (L'entrelacs)

Six couples, un tambourin par danseur.
PLAN DE LA DANSE

Position de départ (photo **a**).
Ritournelle.
Figure. – C'est toujours la même figure qui se reproduit six fois.



EXPLICATION DU PLAN

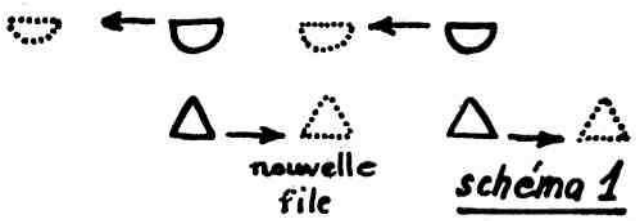
Position de départ.

Par une série d'entrelacs, le couple 1 viendra prendre la place du couple 3 et inversement.

Ritournelle. – Les danseurs ne bougent pas pendant la première moitié de la ritournelle. Puis, pendant la deuxième partie, ils agitent les grelots du tambourin au-dessus de leur tête. Sur la dernière note, ils frappent le tambourin avec la paume de la main gauche. A partir de ce moment, le tambourin reste levé à hauteur de la tête du danseur (voir photos **b** et **c** dans les pages suivantes).

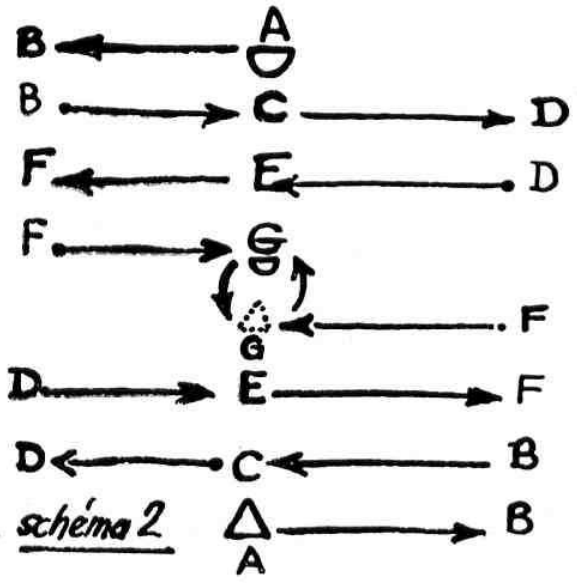
L’entrelliçada (suite)

Figure. – Les explications sont données pour un couple. Chaque file de danseurs se déplace indépendamment, mais il est à remarquer que la moitié des danseurs de chaque file vont former une troisième file au milieu des deux autres files (photo **b**, schéma **1**).



Description détaillée de la figure pour un couple.

Pour la commodité des explications dans le **schéma 2**, des lettres différentes désignent chaque va-et-vient pour le situer dans le temps. Mais le graphique ne doit pas induire en erreur. Dans l’espace, tous ces trajets se superposent. Les danseurs se déplacent latéralement toujours sur une même ligne, les points **C**, **E**, **G** étant au même endroit que **A**, le point **F** au même endroit que le point **B**. Les danseurs ne progressent dans la file que lors de la demi-boucle en **G**.



L’entrelliçada (suite)

Trajet AB. – C’est le seul qui s’effectue en marchant. Porter le pied droit latéralement à droite, croiser le gauche devant le droit, rassembler et frapper le tambourin sur la dernière note.

Trajet BC. – A partir de ce moment, tous les déplacements se font par petits sursauts légers et rapides d’un pied sur l’autre. En **C**, frapper le tambourin.

Trajet CD. – En **D**, frapper le tambourin.

Nota. – Pratiquement, dans l’exécution normale de la danse, il n’y a pas d’arrêt marqué en **C**, on enchaîne tout de suite avec le trajet **CD**. Il faut retomber en **D** à pieds joints.

Les danseurs catalans enjolivent la danse au cours du trajet **BC**, de croisements de jambes, mais la danse peut s’effectuer sans ces enrichissements difficiles à décrire.

c

Trajet DE. – Retomber à pieds joints en **E**. Frapper le tambourin.

Trajet EF. – Même chose : frapper en **F**.

Trajet FG. – Même chose : frapper en **G**.

En G. – Toujours en sautant et en partant à droite, tourner deux fois sur soi en agitant les grelots du tambourin (photo **c**).

Changer de sens de rotation et croiser sur la droite avec son partenaire. Agiter les grelots. Frapper le tambourin : salut.

Recommencer cette figure jusqu’à la fin de la danse.

L’entrelliçada (suite et fin)

Danseurs des extrémités. – A la fin de la figure (première fois), les danseurs extrêmes de la file terminent en tournant le dos à la file. Ils se retournent face à la file des danseurs. Ils resteront immobiles à leur place pendant toute la durée de la figure (deuxième fois). Ils frappent simplement le tambourin comme les autres danseurs. La même chose se reproduit la quatrième et la sixième fois (photo **c**).

La première, la troisième et la cinquième fois, tout le monde danse.

Partition musicale de **L’entrelliçada**

Épilogue :

En conclusion du livret **« 4 danses catalanes »** rédigé par Renée MAILLOL et Jean RIÉRA dans la collection **« Bibliothèque de Travail » N° 236** ceux-ci conseillaient à leurs lecteurs d'acquérir les 4 disques d'accompagnement édités par la même coopérative de l'Enseignement, et concernant successivement :

1°) El ballet cerdà.
2°) L'Hereu Riera.
3°) El ball del mocador.
4°) L'entrelliçada.

Il m'est difficile ici de vous inciter à retrouver ces disques devenus une rareté. Pensez ! Il s'agissait de disques 78 tours à l'époque de leur parution, en 1953 ! Et depuis, il y a eu la période des 45 tours, et des 33 tours, brefs des disques vinyls… Nous sommes à présent à l'ére des CD, DVD et de la communication internet. Alors il faut savoir s'adapter et vivre moderne, *és clar* (bien sûr)…

Je vous propose donc ci-après quelques sites audios et vidéos sur ces danses.

➡ Pour commencer :

Je vous invite à feuilleter un catalogue de cartes postales anciennes illustrées de danses catalanes : *Balles i Ballets Catalans*.
http://casafr.pagesperso-orange.fr/divers_themes/danses_ballets/09_ceret.htm

➡ El ballet cerdà : prononcez en français « El baïette », le ballet de Cerdagne.

📖 « Chansons populaires des Pyrénées françaises… » - Jean POUEIGH – Éd. Jeanne Laffitte.
http://www.jeanne-laffitte.com/produit.php?ref=101221&id_rubrique=32

📖 Exemple d'harmonisation de « El ballet cerdà » par le célèbre compositeur catalan et professeur de musique Max HAVART (°Perpignan 1924 +Perpignan 2006) :
http://www.music-ceret.com/ged/pdf/ba_229.pdf
Cette partition est éditée par le CIMP, *Centre Internacional de Música Popular*. Le Centre International de Musique Populaire (CIMP) a été créé à Céret (Pyrénées Orientales) en juin 1987 pour valoriser le répertoire des musiques et danses traditionnelles catalanes par des actions de recherche, de collectage, d'édition, de formation, d'animation et de diffusion-création.
Voici sa page d'accueil sur son site : **http://www.music-ceret.com/cimp.php**
… et l'ensemble de ses partitions libres de droit : **http://www.music-ceret.com/liste_partitions.php**

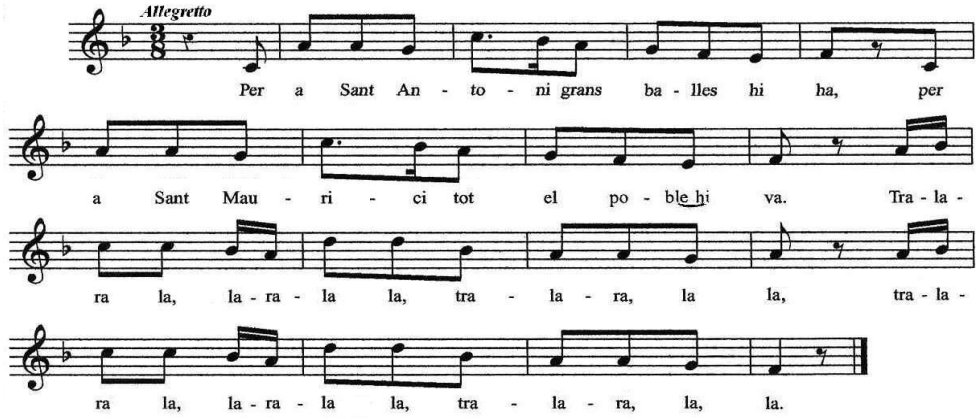
& Le « ballet cerdà » parfois dénommé « ball cerdà » appelé aussi « ballet de Sant Miquel » aux Angles, et est très connu également à MontLouis, en Cerdagne française. Il était dansé par les anciens, les femmes encore coiffées de la belle coiffe typique des Pyrénées : le « caputxo ». Il m'a été difficile de retrouver une ou des vidéos avec la même mélodie. Voici cependant, avec une musique à peine différente mais au même rythme, « El ballet cerdà » interprété en Cerdagne de Catalunya successivement… :

A Viladrau (près de Girona) :
http://www.youtube.com/watch?v=pJEeOF8FKfo

A Seu d'Urgell (en démonstration au festival de Céret de 1988) :
http://www.dailymotion.com/video/xhb6j5_1988-ball-cerda-31eme-festival-de-la-sardane-ceret_music

➡ L'Hereu Riera : Il s'agit de « l'héritier -le fils aîné- Riéra », célèbre chanson catalane, inscrite au répertoire de toutes les chorales catalanes, qui est aussi dansée comme autrefois dans les cabarets. Les

danseurs sautent au-dessus de deux planches posées en croix à terre, sans les toucher, montrant toute leur technique et leur adresse. Enterrant sa vie de garçon, cet héritier se rend à la fête du village voisin et entreprend de danser avec les nombreuses jeunes filles qui se pressent autour de lui. Lors d'une danse, il apprend que sa bien-aimée, sans doute jalouse et pleine de chagrin, est très malade et sur le point de mourir. Alors, son sang ne fait qu'un tour. Il se précipite aussitôt à son chevet, la réconforte, et implore avec ferveur une statue du Christ. Tant et si bien qu'il obtient la guérison de la jeune fille. Fou de joie et reconnaissant, il dépose la croix par terre, et se met à danser autour de celle-ci avec allégresse, en évitant de la toucher. Et c'est ainsi que la danse qui en résulte est aussi connue sous le vocable de « *Ball de la Creu* » (danse de la croix). Je ne résiste pas au plaisir de vous faire connaître ladite chanson…
(Source : - Livret + 2 CD *Cançons populars catalanes - Terra Nostra N°1/9/31/41 – Prades Réédition 2003*)
& Coral Xiribec (Barcelona) canta l'Hereu Riera : **http://www.youtube.com/watch?v=Njaill71aqI**
& La danse "L'Hereu Riera" : **http://www.youtube.com/watch?v=iibdtIEOaxU**



- I -
Per a Sant Antoni
grans balles hi ha,
per a Sant Maurici
tot el poble hi va.

Tornada
(refrain)

Tralara, la, tralara,
La tralara, la, la. (bis)

- II -
N'hi van tres donzelles,
són de l'Empordà ;
l'una diu a l'altra :
-"I a tu qui et traurà ?"
Tralara, la...

- III -
-"Anem, donzelletes,
anem a ballar,
que l'hereu Riera
ens hi farà entrar !"
Tralara, la...

- IV -
La primera dansa
la'n treu a ballar ;
la segona dansa
la nova arribà.
Tralara, la...

- V -
-"Ai bé, hereu Riera,
ja pots ben ballar,
que la teva aimada
a la mort n'està !"
Tralara, la...

- VI -
Davant d'un Sant Cristo
Se'n va agenollar :
-"Torneu-me l'aimada
Que a la mort n'està !"
Tralara, la...

- VII -
Al cap de nou dies
Maria el llevà :
a les tres setmanes
ja es van casar !
Tralara, la...

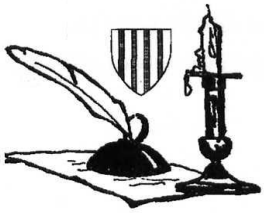
Illustration : Pilarí Bayès

➡ **El ball del mocador :** autrement dit la danse du foulard.

& La dansa del mocador : interprétée par les élèves (*alumnes*) de 4t du CEIP Francesc BURNIOL (Centre d'ensenyament infantil i primari) autrement dit l'école primaire Francesc BURNIOL, située à Argentona, près de Mataró, au nord-est de Barcelone.
http://www.youtube.com/watch?v=RATmgWQw_Sc&feature=relmfu
& Voir aussi :
http://www.youtube.com/watch?v=7bURyd1_iFg

➡ **L'entrelliçada :** Dans le dictionnaire « *Vocabulari Rossellonès - Vocabulaire Roussillonnais* » de Renat BOTET (Éditions Trabucaire), on relève la définition suivante de cette danse de carnaval qui a son origine dans le Vallespir … *Figura de dansa en la qual els balladors van i vénen tot en-creuant-se.* C'est-à-dire qu'il s'agit d'une figure de danse dans laquelle les danseurs vont et viennent tout en s'entrecroisant, changeant de partenaires. On évoque ainsi un glissement et des **entrelacs**.
& En voici une démonstration du groupe Esbart Sabadell Dansaire – « *L'Entrelliçada del Rosselló* » :
http://www.youtube.com/watch?v=Q-VdPtg_0V8

Voilà, c'est fini… Et maintenant vous voici prêts à…
dur la balla ! *(mener la danse !)*



Jean MAYDAT
ACG 0120